



德化國小附設幼兒園的沉浸式邵語課程經驗

德化小学校付属幼稚園のサオ語イマージョン教育プログラムの経験

The Thau Immersion Program at the Affiliated Kindergarten of Te Hua Elementary School

文・圖 | Lhkatafatu Puni 石雅勻 (南投縣魚池鄉德化國小附設幼兒園族語教保員)

德化國小

位於風光明媚的旅遊勝地日月潭，在幼兒園中，漢族與原住民族比例為13：5，大部分學生為漢人；另有1位教師（漢族）、2位教保員（漢族）和1位族語教保員（原住民族）。因為原住民族比例不高，在推動沉浸式族語教學課程方面較不易實施，仍以主流課程內容及語言為主，沉浸式族語教學課程則在課後留園時間進行，不管是邵族的孩子或是漢族的孩子都可以自由選擇參加，慢慢地認識自己或是認識不同的文化、語言、歌謠。在族語教學上，延伸主流課程的教學主題外，同時進行邵語的教學，透過遊戲、唱數和歌謠等方式來帶領孩子認識數字、家人的稱謂等，孩子的接受度很高，也樂於學習。



參加部落裡的鞦韆祭，讓孩子盪鞦韆祈求今年平安過一年！盪高高代表今年稻穗飽滿。

更能讓族語的學習在潛移默化中向下扎根，逐漸茁壯成長。

實踐—課程設計與教學

我們雖然地處邵族群聚地，但家長多為平地人，即使是邵族孩子，爸媽也大多早已不會講邵語，邵族文化意識尚未凝聚，因此上午的課程仍以主流課程內容及語言為主，推動邵語課程部分則先在課後留園時間進行，供學生自由參

加。目前參加課後沉浸式族語課程的有12位學童，其中只有3位是邵族人，另外9位都是漢族。藉由沉浸式族語課程，邵族的小朋友可以慢慢地瞭解、認識、認同自己的文化，從而關懷自己的部落；漢族的小朋友也可以接觸更多元的文化，在幼兒階段產生潛移默化的影響。

平日課程主要會依照目前正規課程教到的內容做延伸，



「健康小超人」——「我說你比」活動：一個孩子說出部位名稱，其他孩子要趕快比出那個部位在哪裡喔！

藉由沉浸式族語課程，邵族的小朋友可以慢慢地瞭解、認識、認同自己的文化從而關懷自己的部落；漢族的小朋友也可以接觸更多元的文化，在幼兒階段產生潛移默化的影響。



例如現在教到「顏色」，下午班就會設計課程，讓他們瞭解各種顏色的邵語怎麼說。以下再分別介紹3個主題教學活動——「**健康小超人**」(naak a buut)：利用圖卡讓孩子認識身體的部位名稱，「我說你比」的活動讓孩子不僅學到身體部位的知識，也能同時用邵語介紹自己的身體部位名稱。

「**小種子**」：先以「**豆豆家族大集合**」的有趣主題出發，帶領孩子認識不同的豆子、種子，並用「**豆豆蘿蔔蹲**」的遊戲幫助孩子記憶豆子的名稱；接下來的「**豆子變變變**」，透過實作，用麥子磨成的麵粉來

做鬆餅，以及自己動手製作小米麻糬，幫助孩子瞭解這些種子的功用，同時與部落文化結合。「**邵族的傳說故事**」：老師講邵族傳說故事時，也會把一些重要名詞的族語說給孩子聽，例如講到邵族的白鹿傳說，就會教大家白鹿的族語怎麼說。最後也讓孩子自己上台講故事。

除了平日課程外，我們也會配合社區活動，規劃擴大參與沉浸式族語教學的主題計畫，例如以下2個活動——「**萬聖節一群鬼講族語**」：結合萬聖節主題週活動，於社區展演廣場辦理英語與族語雙語

教學的課程，並以英語及族語進行討糖遊行活動，帶動社區人士、部落耆老融入其中，營造族語共學氛圍。最後配合萬聖節主題，進行大家說族語評選活動，票選最佳族語代言人，並頒發禮品獎勵。「**溫馨五月天、族語傳真情**」：隨著母親節即將到來，老師講了「我們的媽媽在哪裡？」的故事，引導孩子以邵語描繪出媽媽的模樣，也帶著孩子學習表達對媽媽的愛意，愛可以說出來、畫出來和唱出來，孩子們很喜歡唱〈天下的媽媽都是一樣的〉，每個人幾乎都琅琅上口了。我們也希望孩子們可以



學前教育是教育的基礎，而基礎穩固才是族群文化傳承與民族延續的保障，而母語傳承應連結家庭、學校及部落力量，因此我們積極邀請社區中的耆老或專家，針對原住民文化特性共同設計教學內容，也會配合當地的文化活動，將教學場域延伸至部落。



「小種子」活動：讓孩子親身體驗播種的樂趣。

意，達到族語共學目標。更辦理「親子大聲說」族語比賽，鼓勵親子一同參加，挑戰親子默契，擴大族語學習層面與人員。

修正—推動小組會議

去年9月開始，本園每月召開推動小組會議，收集教師和家長們的意見，不斷修正、改進我們的族語課程，以下分課程推動、文化融入、幼兒教學三大面向分享我們的討論內容和成果。

一、課程推動：雖然德化國小位於原民區，但幼兒園的家長大多為漢人，較難全面性地實施族語教學，所以邵族語言課程部分於下午課後留園時間進行。為了爭取家長的認同，老師經常會讓孩子把課堂

上的成果帶回家，例如孩子用改編歌詞學習邵語的錄音或是具代表性的作品，讓家長瞭解學校推動的成果，進而繼續支持或肯定。同時我們也鼓勵教師設計更多母語及文化課程，並尋求部落長老及社區人士協助教學。

二、文化融入：學前教育是教育的基礎，而基礎穩固才是族群文化傳承與民族延續的保障，所以除了語言的學習之外，我們也積極推動邵族文化，目前進行的有語文、傳說、故事等，我們也研擬要增加音樂、舞蹈、藝術等文化素材，讓孩子的學習更多元。母語傳承應連結家庭、學校及部落力量，因此我們積極邀請社區中的耆老或專家，針對原住民文化特性，共同設計教學內

對辛苦的媽媽大聲說：「媽媽，我愛您！」所以還教唱了一首不同語言的「我愛你」，英語說「Mommy, I Love You」，法語是「Maman, Jetalme」，泰雅語說「Yaya, Balimisu」，邵語說「ina-mushnaw yaku ihun」，不同文化有不同的語音，嘗試聽出語言之間的差異，雖然語言大不同，但都充滿了真誠的愛。另外，我們也帶領孩子製作溫馨的母親節卡片和康乃馨，用族語書寫對ina的愛與感激，於母親節活動時向母親表達感謝之



孩子走到台前講故事給大家聽。

容，也會充分利用學校和社會資源，帶著孩子參觀學校的文物館，一一介紹其歷史淵源，也會配合當地的文化活動，將教學場域延伸至部落。

三、幼兒教學：族語教學

內容必須要與本園的教學主題結合，例如前面提到的活動「健康小超人」，一般幼兒園的教學方式是認識身體器官的位置和部位名稱，但我們也可以同時做語言的教學。或是在健康飲食的教學中，區分稻米和小米的差別，並製作手工麻糬或米食料理，結合幼兒應學習的知識和邵族語言文化。為了增加課程的趣味性吸引幼兒學習，我們會設計許多活動提供幼兒親身參與的機會，如透過戲劇演出傳說故事、動手拼圖把圖騰拼出來、透過編織認識傳統服飾、透過影片觀賞祭典儀式、製作童玩或是跳一段傳統舞蹈等，在愉快的參與中相信印象會更深刻。另外在硬體設施方面，之前幼兒園的環

境與設備上並沒有呈現原住民的特色，因此我們也在教室環境布置上增加了邵族文化的飾品、手工藝和代表的圖騰等。

展望一對未來的期待

在漢人比例高的地區推動原住民族與文化課程實屬不易，我們試著把眼界放大，不僅讓邵族孩子認識自己的文化、漢族孩子瞭解不同的文化，更要讓孩子從課程中學到面對各式各樣文化的基本素養，我們這裡也開始有了新住民二代的孩子，未來到社會



「萬聖節—群鬼講族語」活動，結合社區創造族語共學氛圍。

中，孩子還會接觸到來自各個民族和世界各地的文化，對文化的基本素養絕對是不可或缺的。同時，我們也希望課程能繼續與社區對話，建立更緊密的聯繫，讓孩子都能快樂地扎根地方、放眼世界。◆



石雅勻

邵族，南投縣魚池鄉日月村伊達邵部落人，族名Lhkatafatu Puni，1990年生。台中市明德女中幼保科畢業、樹德科技大學兒童與家庭學系畢業。現任南投縣魚池鄉德化國小附設幼兒園族語教保員，推廣學齡前幼兒族語教學。